

ABONNEMENT LE CANADA Journal Quotidien du Soir.

LE CANADA

OSCAR McDONELL, Directeur de la Redaction.

LA VALLEE DE L'OTTAWA Edition Hebdomadaire du Journal LE CANADA

12eme. ANNEE No 158

OTTAWA, LUNDI 3 AOUT 1891

LE NUMERO 2 CENTS

LETTE DE MADRID

M. Canovas a dit un jour que les Espagnols avaient les mêmes goûts et le même tempérament que les Français avec cette différence que les Espagnols, en général, n'ont pas le sou. En Espagne, comme en France, on se laisse gagner par le sentiment, et si tôt qu'on a de l'engagement pour quelque chose, on va de l'avant, sans s'occuper de ce qui peut en résulter.

Si des incidents de cette nature se produisent dans des contrées aussi calmes et aussi peu accessibles aux idées nouvelles, je vous laisse à penser ce qu'il doit en être dans le Midi. Les gens du peuple ne comprennent rien, chez nous, au papier monnaie. Que vont-ils faire, quand le salaire de la semaine leur sera payé en papier, et que ce papier sera possible d'un escompte? Cette nouvelle situation financière n'amennera-t-elle pas une augmentation du prix des matières premières?

Le gouvernement ne redoute rien, disent les journaux, et peut être sont ils dans le vrai, car les gouvernements ne voient jamais les choses que dans leur ensemble et ne prêtent pas une grande attention aux petits détails. Vous verrez que, avant six mois, les petites bourses vont nous mettre dans un des plus gros embarras d'un gouvernement puisse être menacé. Pour le moment, on se dit que si le commerce de Madrid fait entendre encore des récriminations, dans quel temps cela se passera, et tout rentrera dans l'ordre habituel. Il est incontestable que chaque ministère cherche à faire réussir les réformes inscrites dans son programme; l'expérience seule peut dire, si la réforme votée aura été utile. Je ne crois pas que jusqu'à présent la Bourse de Madrid ait subi le contre coup de la nouvelle loi; mais l'hiver sera dur, je le dis bien haut des maintenant à tous mes correspondants, parisiens pour la plupart, qui m'ont fait l'honneur de me demander mon avis sur les suites que pourra avoir la loi récemment votée. Il faut que tous les étrangers qui ont des affaires en Espagne le sachent: l'avenir financier du pays est plein de menaces.

Heureusement, du côté de la politique, il n'existe aucun sujet de crainte. Les Cortès vont suspendre leurs séances jusqu'à l'automne. M. Canovas, président du Conseil, ira probablement faire une cure à la Bourboule, et peut être passera-t-il quelques jours à Paris. La Cour s'installera à Saint Sébastien avant la fin du mois. En un mot, tout est au repos dans le monde politique. Ce n'est qu'à la rentrée, qu'on se trouvera en présence de difficultés qui ne seront pas sans conséquence.

La mort de M. Cavallace, consul de France à Madrid, a causé des regrets si unanimes, que nous n'avions jamais vu un pareil deuil pour un étranger. C'est que l'honorable fonctionnaire jouissait de l'estime générale et était presque devenu des nôtres. L'ambassadeur d'Ambassadeur, au consulat ensuite, il ne s'est fait que des amis. Il était assis à notre table espagnole au point de la parler comme nous mêmes, et l'on s'était habitué à voir en lui un

de ses compatriotes, auxquels les gouvernements étrangers accordent le respect pour représenter un pays qui n'est pas leur M. Cavallace, bien que Français, était devenu une haute personnalité dans la société madrilène, où ses grandes qualités lui avaient fait une large place. Ordinairement, à l'enterrement d'un Français, à Madrid, on ne voit que des étrangers. Cette fois, l'affluence était considérable. Le Tout Madrid, depuis la haute noblesse jusqu'aux fils du peuple, a tenu à assister à la cérémonie funèbre et à rendre un dernier hommage à cet homme de bien. M. Cambron qui, très ému, conduisait le deuil, a fait son éloge dans des termes qui rendront plus sensible encore le vide créé par sa mort.

L'ambassadeur de France a demandé au gouvernement l'autorisation de transporter le corps de M. Cavallace en Corse, son pays natal, où doit avoir lieu l'inhumation; cette autorisation a été accordée immédiatement.

Plus de cent voitures suivaient le convoi de l'église à la gare. Avant la fermeture du Parlement, nous avons assisté à une de ces séances qui font l'honneur de la tribune espagnole M. León y Castillo, l'ancien ambassadeur d'Espagne à Paris, a traité la question de Cuba, et M. Canovas s'est chargé de lui répondre au nom du gouvernement.

Le public s'est pressé en foule aux Cortes, désireux d'entendre ces deux orateurs si remarquables, dans cette belle langue espagnole qui se prête si bien à tous les genres de l'éloquence. M. León a prononcé un discours très libéral, demandant pour l'île de Cuba toutes les avantages politiques dont jouissent les citoyens espagnols, et a su se maintenir à la hauteur de sa grande réputation d'orateur. Ancien ministre des colonies, il était tout indiqué, pour défendre cette interpellation et il l'a fait à son point de vue ultra libéral.

Le président du Conseil a été, comme toujours, d'une éloquence digne d'admiration. On sait que M. Canovas est le seul rival de Castelar, car s'il est au monde un homme qui puisse lutter contre cette éloquence cicéronienne, c'est assurément M. Canovas del Castillo. Castelar est cependant moins profond, et le talent d'orateur de M. Canovas est aussi brillant que celui de Castelar est solide.

Dans cette question de Cuba, car il y a malheureusement une question de Cuba, M. Canovas est allié droit au but. Il refuse tout accommodement et n'est pas d'avis d'accorder l'autonomie à nos colonies. Il veut les conserver, ces colonies qui nous restent et qui sont l'objet de tant de convoitises, et il entend être aussi archiconservateur à Cuba que libéral en Espagne.

Et M. Canovas a raison, car la moindre concession faite à ces pays, minés par des éléments antispagnols, serait notre ruine, ainsi que nous avons pu en voir l'expérience en Espagne. Le général Prim voulait vendre l'île de Cuba aux Etats-Unis, persuadé que le régime libéral appliqué à bas causerait la perte du territoire, et qu'il ne voulait pas, d'autre part, manquer à ses devoirs de chef du parti révolutionnaire. On cria à l'antipatriotisme et ce projet fut abandonné; mais aussitôt qu'il voulut introduire dans notre riche Antille les lois démocratiques de la péninsule, la révoite éclata et l'insurrection où la guerre de Cuba nous coûtait tant d'argent et tant de victimes. Maintenant, on cherche à recommencer, et le parti antipatriotisme est entré en campagne. M. Canovas a dit loyalement et franchement son avis d'homme d'Etat espagnol: «Le fait de l'union des Antilles à l'Espagne, a-t-il déclaré l'autre jour, est irrévocable. Ceux qui demandent des réformes et des libertés pour aboutir, tôt ou tard, à l'indépendance, ont pu voir, par ce discours essentiellement patriotique, que si jamais l'île de Cuba devait être un jour perdue pour l'Espagne, cette perte ne saurait être reprochée au parti dont M. Canovas est le chef.

Et puisque je parle colonies, je

tiens à confirmer ce que j'ai déjà annoncé par télégramme, il y a quelques jours, au sujet de la situation des Philippines. On a répandu la nouvelle d'un désastre subit par l'armée espagnole dans ce pays lointain. Cette information, dont on ignore la source réelle, est absolument fautive. Bien au contraire, le général Weyler, gouverneur et capitaine général des îles que les Allemands regardent toujours avec convoitise, a télégraphié, il y a deux jours, aux ministres de la guerre et des colonies pour leur rendre compte du résultat de la campagne entreprise contre les Maures de Mindanao. Le général annonce que, dans le combat de Maladi, douze sultans ont péri sur le champ de bataille, et parmi eux le plus considérable de la région. Le général était rentré à Manille, le 25 de juin, pour des affaires pressées, ce qui prouve qu'il ne jugait pas sa présence indispensable sur le théâtre de cette guerre contre des sauvages. Dans une quinzaine de jours, il compte repartir pour Mindanao, afin de prendre la direction des opérations militaires dans le sud de l'île. Il assure au gouvernement qu'aucun danger n'est à craindre et que l'ordre le plus complet règne dans le reste de l'archipel.

Pourquoi alors répandre de fausses nouvelles? L'information, ayant été publiée par un journal militaire de Madrid à fort tirage, devait naturellement faire quelque bruit. Mais le télégramme du général Weyler a rétabli les faits, et nous voilà tranquilles de ce côté.

Le patriotisme nous a entraînés cependant à des dépenses considérables depuis la fameuse affaire des Carolines. Auparavant, ces îles étaient complètement négligées par nos gouvernements, car, en réalité, on n'avait pas besoin de s'en occuper d'une façon particulière. Depuis 1883, nous sommes forcés d'exercer sur elles une surveillance régulière, d'y avoir une garnison, d'envoyer de temps en temps un bâtiment de guerre. Et si vous savez comme c'est loin de tout, le peu que cela vaut et l'argent que ça coûte!

Les verbenas ont vécu. Qu'est-ce que c'est que les verbenas? me direz-vous? L'équivalent en français serait verveine; mais on a donné ce nom aux fêtes populaires dont je vais vous parler, parce qu'on disait dans le vieux temps aller cueillir la verveine, prétexte cherché la veille de la Saint-Jean pour aller, sur les bords du Manzanares, voir les dames de la cour de Philippe IV qui s'y rendaient, la figure dissimulée sous d'épaisses mantilles.

La coutume reste encore, mais les dames en mantilles manquent. La veille de la Saint-Jean, de la saint Pierre, de la Vierge du Carmel, le peuple se réunit dans les divers quartiers et on y fait la verberna. Ces soirs là, on voit les nanolans avec leurs châles aux couleurs voyantes, le foulard blanc ou rouge sur la tête, venir manger des gâteaux et acheter des bouquets de basilic, fleur qui porte bonheur et dont l'odeur pénétrante empoisonne les appartements au bout de quelques heures. On danse au milieu de la rue, on se coudoie, on y voit des personnes hautes placées à côté de toréadors; bref, la verberna est une des fêtes populaires les plus goûtées de l'été.

Il y a quelques vingt ans, à la verberna du Carmel, nous étions quelques amis confondus dans la foule, quand nous aperçûmes un landau, duquel deux dames demandaient des gâteaux au marchand du coin, en se cachant la figure. Nous aperçûmes de la voiture et nous y trouvâmes des visages connus. «Pour l'amour de Dieu! dit l'une des dames, retirez vous. Je suis venue ici en souvenir de ma jeunesse, mais je ne voudrais pas que l'on dise que j'oublie mes malheurs actuels.» Elle nous donna à chacun un billet blanc et dit au cocher de rentrer au plus vite. C'était l'impératrice Eugénie.

Le Globe, journal républicain, organe de M. Castelar, a publié un document qui ne laisse pas de causer une certaine inquiétude. Il s'agit d'une précédente dépêche adressée par lord Dufferin, ambassadeur d'Angleterre en Italie, au marquis

di Rudini, président du Conseil des ministres italiens. D'après El Globe, ce document est tombé entre les mains d'un publiciste résidant à Paris, correspondant d'un journal français de province. Il est dit, dans ce document, que sir Ferguson fera de la politique italienne en Egypte et au Maroc. «Les troupes anglaises occupent toute la vallée du Nil, ne pourraient pas descendre jusqu'à Kassaala, sans qu'un pacte spécial soit conclu au préalable, mais je ne dois pas cacher à Votre Excellence qu'une expédition à Berber est projetée et qu'elle sera faite, mais que la saison le permettra.»

Lord Dufferin, d'après El Globe, aurait dit, en outre, et cette déclaration est la cause de l'alarme provoquée dans les cercles politiques espagnols: «Nous garantirons Tripoli contre une agression de la France ou de l'Espagne, mais nous exigeons en échange, si le Maroc était attaqué par une puissance maritime quelconque, qu'on nous accordât la possession de Tanger et de Ceuta, qui sont les clefs du détroit, et qui nous permettraient de défendre Gibraltar.»

Qu'y a t'il de vrai dans tout cela? On l'ignore. Mais le supposé document a fait du bruit et pour cause, on sait comment on envisage ici les questions de patriotisme, et la menace d'une attaque contre les places fortes espagnoles a produit un très mauvais effet. Reste à savoir si cette fameuse dépêche existe; les journaux officiels sont d'avis qu'elle ne fait pas et ajouter le moindre crédit.

Ne perdons pas de vue cependant, que s'il y a une question marocaine à résoudre, le premier des pays intéressés est sans contredit l'Espagne qui, heureusement, ne demande pas mieux que de rester tranquille. MONDRAGON.

UN PRECOCE MALFAITEUR

Un jeune vaurien de quatorze ans, a été traduit devant le tribunal de police du Jefferson Market, sous l'accusation de vol de grand chemin.

Le prisonnier a déclaré se nommer John Glaeser et être le fils d'un barbier de la 3e avenue. Il a reconnu cyniquement sa culpabilité, sans paraître s'inquiéter en aucune façon de la gravité de l'accusation et des conséquences de son crime. Glaeser a raconté que sa mère était morte, que son père s'était remarié, que sa belle mère l'avait chassé de la maison, et qu'il y a une quinzaine de jours, et que depuis lors, il logeait dans l'asile des petits marchands de journaux au coin de la 7e avenue et de la 22e rue. En passant dimanche soir vers huit heures et demie, dans la 6e avenue, entre la 21e et la 22e rue, Glaeser a rencontré une jeune fille de treize ans, Maggie Stetroth; il s'est précipité sur elle à l'improviste, et lui a arraché des mains son porte-monnaie renfermant 59 cents. Mais la jeune fille a crié, et le précoce voleur n'a pas tardé à être capturé par des passants.

Comme il avait déjà été arrêté une première fois pour vol, mais acquitté ensuite à cause de son jeune âge, Glaeser a été écouré cette fois, à défaut de \$300 de caution, en attendant son procès.

elle-même qui a rédigé l'acte de cession que tous les trois ont signé. Mais au moment d'exécuter le contrat, il s'est trouvé qu'Arthur n'avait pas les \$75. Le mari s'est néanmoins montré bon prince et a consenti à accepter le paiement par acomptes, de sorte qu'Arthur s'est trouvé avoir acheté une femme à tempérament, comme on achète des bijoux ou des meubles. Il a fait du reste très régulièrement les versements convenus, mais après avoir reçu le dernier paiement, Baum a été pris de remords et il a réclamé sa femme, disant que tout cela n'était pas régulier. Arthur et Mme Baum, très satisfaits de la transaction, n'ont pas voulu y renoncer et la guerre a été déclarée entre Baum et son successeur. Ils se sont déjà fait arrêter plusieurs fois l'un et l'autre, et aujourd'hui Arthur poursuit son cousin en justice et l'accuse de vol. Trouverait-il déjà avoir payé trop cher l'affection de Mme Baum?

LE MINISTRE ET LA SERVANTE

Il vient de se produire à Orange (New Jersey) un petit scandale qui est l'objet de toutes les conversations dans cette localité. Une servante d'East Orange, Adèle Brown, a pénétré en son cabinet de travail de M. Jason, pasteur du temple méthodiste épiscopalien, et, armée d'une cravache, elle a fait pleuvoir sur la tête du ministre une grêle de coups M. Jason a, non sans peine, désarmé la servante et après l'avoir mise à la porte de chez lui, il est allé au poste de police porter plainte contre elle. Adèle a été arrêtée chez ses maîtres et traduite devant le juge de police; après un interrogatoire préliminaire, elle a refusé de fournir la caution exigée, disant qu'elle voulait aller en prison. Le juge a fait droit immédiatement à sa requête. Il parait qu'il se passait un environnement que M. Jason est pasteur du temple d'Orange, la jeune Adèle l'aidait dans ses études, lui écrivant des lettres enflammées et lui envoyant des cadeaux en témoignage de son affection. M. Jason avait dû lui écrire à son tour pour lui dire de cesser cette correspondance, attendu qu'il ne partageait pas son amour. On suppose que cette lettre en enlevant à Adèle toutes ses illusions, l'aurait poussée à se venger sur le ministre du dédain qu'il lui témoignait.

LE FEU A BORD D'UN STEAMER

Une partie de plaisir organisée par une société de New-Haven (Connecticut) a failli se terminer d'une façon tragique. Les membres de cette société et leurs invités, formant un total d'environ 1,300 personnes, avaient pris passage sur le steamer Elm City qui les avait amenés à New York et à Fort Lee. Après une journée passée fort agréablement, le steamer était reparti à 7 heures du soir pour New Haven quand, à peu près à moitié chemin entre New York et Bridgeport, le feu a éclaté soudain à bord, au dessus de la chambre de chauffe. Une épaisse fumée a envahi tout le bateau, et les flammes, trouvant dans les boîtes d'un aliment facile, ont fait de rapides progrès.

On juge de la panique qui s'est emparée aussitôt des passagers, composés en majorité de femmes et d'enfants. Des cris de terreur se sont élevés de toute part, plusieurs femmes se sont évanouies et d'autres, perdant la tête, voulaient sauter par-dessus bord. Le sang-froid du capitaine et de ses officiers a conjuré heureusement une catastrophe. Pendant qu'une partie de l'équipage préparait les embarcations de sauvetage à tout événement, les autres démolissaient les boîtes à grands coups de hachis et dégageaient le foyer de l'incendie, sur lequel les pompes jetaient bientôt des torrents d'eau. Il a fallu près d'une heure de travail pour se rendre maître du feu, mais il n'y a pas eu d'accident; seuls un homme et une femme qui occupaient une cabine ont été à moitié asphyxiés par la fumée; et des moins intelligents les ont promptement rappelés à la vie. Le steamer est arrivé vers deux heures du matin à New Haven.

ENTREPOT DE MEUBLES

MEUBLES! MEUBLES! Nouveaux et le Grand Marche. AMURLEMENTS DE SALON, DE SALLE A MANGER, DE CHAMBRE A COUDER DANS TOUS LES GENRES ET TOUS LES PRIX, CHEZ HARRIS & CAMPBELL.

Harris & Campbell.

CETTE ANCIENNE ET HONORABLE MAISON DE MEUBLES D'OTTAWA EST CONNUE PAR LE BON MARCHÉ DE SES PRIX ET PAR LA BONNE QUALITE DES ARTICLES QUELLE VEND. Dix pour Cent de Reduction sur tout Achat Argent Comptant.

HARRIS AND CAMPBELL,

Coin des Rues O'Connor et Queen, pres de la Rue Sparks.

GRANDE REDUCTION Sur toutes les TAPISSERIES DOREES PENDANT UN MOIS. J. F. BELANGER 159 Rue Bank. Téléphone No. 92. Aux Constructeurs et Entrepreneurs.

Nous manufacturons les toitures suivantes: Toitures "Canada Plate" Toitures Métalliques, Toitures en Fer Galvanisé, Toitures en Cuivre. Douglass & Haines, 234 rue Wellington. Agents des célèbres fournaies "Superior Jewell".

CHARBON.

Les Meilleures Qualités de Charbon Bitumineux et Anthracite. Bien Criblé et Tamisé. O'Reilly & Hensy Bloc Russell, Rue Spaulds.

ST. LAWRENCE HOTEL.

Offrant aux touristes le confort de la vie en famille, belle place de bain, air pur, belles promenades en voiture, promenade en bateau et lieux de pêche. Prix raisonnables pour les familles. A. ST. LAURENT & CIE. PROPRIETAIRES.

LANDRY & THOMPSON,

Propriétaires d'Experts et Charbonniers Généralistes. DEMENAGEMENT MEUBLES ET VOITURES de plaisir couvertes et ouvertes. Résidence: 307 rue Rideau. Commandes reçues aux No 157 rue Sparks OTTAWA.

JONG D'OR SOLIDE

C'est le remède idéal pour les personnes souffrant de toux, de bronchite, d'asthme, de catarrhe de la gorge, de laryngite, de pneumonie, de pleurésie, de grippe, de fièvre, de douleurs rhumatismales, de maux de tête, de douleurs nerveuses, de douleurs musculaires, de douleurs articulaires, de douleurs osseuses, de douleurs tendineuses, de douleurs ligamentaires, de douleurs cartilagineuses, de douleurs synoviales, de douleurs méningées, de douleurs cérébrales, de douleurs rachidiennes, de douleurs vertébrales, de douleurs sacro-coccygiennes, de douleurs pélo-pelviennes, de douleurs génitales, de douleurs mammaires, de douleurs thoraciques, de douleurs abdominales, de douleurs intestinales, de douleurs hépatiques, de douleurs spléniques, de douleurs vésicales, de douleurs urinaires, de douleurs rénales, de douleurs testiculaires, de douleurs ovariennes, de douleurs utérines, de douleurs vaginales, de douleurs périnéales, de douleurs anales, de douleurs rectales, de douleurs sigmoïdiennes, de douleurs colitiques, de douleurs diverticulaires, de douleurs hémorroïdaires, de douleurs fistuleuses, de douleurs fistuleuses, de douleurs fistuleuses, de douleurs fistuleuses.

LA VALLEE DE L'OTTAWA Edition Hebdomadaire du Journal LE CANADA

ABONNEMENT Un An en Ville \$ 2.00 Un An par la Poste 1.00

HOTEL SAINT LOUIS 43-45 Rue YORK, OTTAWA. Cet Hôtel situé au centre de la cité, a été repeint et aménagé tout en neuf. ISRAEL MOREAU, (Du Montreal House, rue Queen Ouest.) PROPRIETAIRE.

-MONTRES D'OR- DAMES. Nous offrons en vente pour le moment le plus Grand Assortiment de Montres en Or, ornées de Diamants pour Dames. Aussi quelques Bagues en Diamants, valant \$20.00, données pour \$1.00. Montres en Argent partant de \$5.00 et plus. Montres en Or et Argent de \$5.00 à \$200.00. Argenterie et Bijouterie à des prix très bas, défont toute concurrence. BIJOUTIERS EN GROS ET EN DETAIL 98 RUE RIDEAU.

A. & A. F. McMILLAN

Guide d'Annonces. NOUVEAUTES ET MODES. BRYSON, GRAHAM & Co. 146, 154 Sparks. PIGON, PIGON & Co. 44, 51 Rideau. WOODGATE & Co. 316, 318 Wellington. JOHN MURPHY & Co. 66, 68 Sparks. LIBRAIRIE. P. C. GUILLAUME, York et Sussex. VINS ET LIQUEURS. NEVILLE & Co. 47 Rideau. ENCANTEUR. C. LEVYER, 71 George. HOTELS ET RESTAURANTS. HOTEL ST. LOUIS, 43 et 45 York. LE HUB, 548 Sussex. BOIS ET CHARBON. O. REILLY & HENSY, Bloc Russell. TOITURES. DOUGLASS ET HAINEES, 234 Wellington. BUANDERIE. L. BELANGER, THÉS, 100 Rideau. STROUD et BRIS, 97 Rideau. EPIÇERIES. J. CASEY, 294 et 96 Dalhousie. CHAUSSURES. R. MASSON, 102 Sparks. MEUBLES. HARRIS et CAMPBELL, Corner et Queen. PEINTURES. J. F. BELANGER, 159 Bank. W. HOWE, Rideau. GEO. PHILBERT, rue Dalhousie. HORLOGERS. A. F. McMILLAN, 98 Rideau. H. NOREZ, 39 Rideau. J. E. TREMBLAY, 113 Rideau. CHARRROYAGE. LANDRY et THOMPSON, Rideau. PHARMACIE. BELANGER et Co. Rideau et Nicholas. ASSURANCE. A. C. LAROSE, 121 Sparks. CHAPELLERIE. R. J. DEVIS, 178 Sparks. PHOTOGRAPHIE. STUDIO, 117 Sparks. S. JARVIS, 141 Sparks. QUINCAILLERIE. E. G. LAVERDIERE, 69 et 75 William.

MARY'S MEMORY

Mary's Memory. Remède pour les personnes souffrant de maux de tête, de douleurs rhumatismales, de douleurs musculaires, de douleurs articulaires, de douleurs osseuses, de douleurs tendineuses, de douleurs ligamentaires, de douleurs cartilagineuses, de douleurs synoviales, de douleurs méningées, de douleurs cérébrales, de douleurs rachidiennes, de douleurs vertébrales, de douleurs sacro-coccygiennes, de douleurs pélo-pelviennes, de douleurs génitales, de douleurs mammaires, de douleurs thoraciques, de douleurs abdominales, de douleurs intestinales, de douleurs hépatiques, de douleurs spléniques, de douleurs vésicales, de douleurs urinaires, de douleurs rénales, de douleurs testiculaires, de douleurs ovariennes, de douleurs utérines, de douleurs vaginales, de douleurs périnéales, de douleurs anales, de douleurs rectales, de douleurs sigmoïdiennes, de douleurs colitiques, de douleurs diverticulaires, de douleurs hémorroïdaires, de douleurs fistuleuses, de douleurs fistuleuses, de douleurs fistuleuses, de douleurs fistuleuses.

Sparks, Ottawa, etc. Various small advertisements on the left margin.